



Gobierno Bolafios
¡Nueva Eral!



*Encuesta Nicaragüense
para Personas con Discapacidad
ENDIS 2003*

**A
N
E
X
O**

6



**GLOSARIO DE
TÉRMINOS**



ANEXO 6

GLOSARIO DE TÉRMINOS

Actividad

Es la realización de una tarea o acción por una persona. Representa la perspectiva del individuo respecto al funcionamiento. La dimensión Actividad abarca todo el rango de áreas vitales que tienen relación con la salud, desde el aprendizaje básico o la mera observación hasta otras áreas más complejas tales como las interacciones personales y el empleo.

Alquiler de casas, tierras, etcétera

Personas con discapacidad que reciben dinero proveniente de algún bien propio dado en alquiler.

Asalariado (Empleado/Obrero, también comprende Jornalero/Peón)

Personas que trabajan para un patrón, para el Estado, para un organismo o empresa privada a cambio de un sueldo o salario; también (caso de los jornaleros o peones), personas que efectúan un trabajo manual, a cambio de un sueldo o salario, comisión u otra forma de pago en dinero o especie.

Atención de Salud en general

Se consideran aquellos actos de asistencia para el tratamiento o seguimiento de un problema de salud determinado, realizados por profesionales de la salud y recibidos en régimen de consulta externa (incluidas las consultas realizadas en los hospitales) y los recibidos en el propio domicilio de la persona. Incluye la cirugía menor ambulatoria. Excluye la rehabilitación y la asistencia psiquiátrica. No se incluye la petición de recetas.

Ayuda familiar en Nicaragua

Personas con discapacidad que reciben ayuda económica de familiares que residen en Nicaragua.

Ayuda personal

Cualquier ayuda o asistencia recibida por la PCD es captada en este término. Esta ayuda o asistencia, puede ser pagada o no y puede ser llevada a cabo por un miembro de la familia o ayuda contratada. La ayuda personal puede tomar la forma de ayuda física actual y/o puede involucrar recordatorios verbales, señales, sugerencias, presencia, vigilancia o ayuda psicológica.

Beca

Entrega de una cantidad en metálico o en especie, que recibe una PCD, para cubrir los gastos personales, matrículas, libros, etcétera, con el fin de que emprenda, termine o amplíe sus estudios.

Beca en un centro especial

Persona con discapacidad que recibe una beca para estudios que realiza en un centro de educación especial.

Bienestar

Es un término general que engloba todos los dominios de la vida humana, incluyendo aquellos aspectos físicos, mentales y sociales que componen lo que se considera como tener una "buena vida".

Buscó trabajo por primera vez

Categoría de la PEI, definida por la OIT para identificar a las Personas que nunca antes trabajaron, pero que en la semana anterior a la encuesta buscaron activamente por primera vez trabajo o empleo.

Caridad, limosnas

Personas con discapacidad que perciben ingresos por medio de la demanda de limosna en la vía pública.

Centro de Salud

Establecimiento del MINSA, que brinda promoción para la salud y la atención de enfermedades, con acciones preventivas, curativas y de recuperación, ya que cuenta con pediatras, ginecólogos, especialistas en medicina interna, cirujanos, dentistas, farmacéuticos y otros técnicos de la salud, además de médicos generales, enfermeras y auxiliares de enfermería. Cuenta también, algunas veces, con Laboratorio, Rayos X y Farmacia. Recibe pacientes enviados por los Puestos de Salud o por los Hospitales.

Clínica

Establecimiento público o privado, donde brindan consulta, médicos generales y especialistas, al menos en las cuatro especialidades básicas (pediatría, ginecología, medicina interna y cirugía). Cuenta también con hospitalización en la especialidad que tenga y según el equipo que disponga.

Consultorio o Dispensario Médico

Establecimiento de menor complejidad, público o privado, que consta de un cuarto para brindar consulta. Muchas veces a cargo de su propietario, que puede ser un médico general o un especialista.

Condición de salud

Este término lo usa la CIF, en su acepción más amplia para referirse al binomio salud-enfermedad, que podría asimilarse a decir “tener un problema de la salud”, que incluye una enfermedad que es de corta duración o dura mucho tiempo; una lesión, un trastorno o un traumatismo; los problemas mentales o emocionales que pueden oscilar desde el estrés, debido a los problemas del diario vivir, hasta las formas más severas de enfermedad mental, o problemas con alcohol o drogas.

Cuenta propia

Persona que trabaja en su propio negocio, empresa o finca, o ejerce por su cuenta una profesión u oficio. Además no tiene empleados ni obreros a sueldo o salario, aunque sí puede utilizar algún familiar como ayudante sin pago.

Deficiencia

Es la anormalidad o pérdida de una estructura corporal o de una función fisiológica. Las funciones fisiológicas incluyen las funciones mentales. Con “anormalidad” se hace referencia, estrictamente, a una desviación significativa respecto a la norma estadística establecida (Ej. La desviación respecto a la media de la población obtenida a partir de normas de evaluación estandarizadas) y sólo debe usarse en este sentido.

Dificultad

En el WHO-DAS II, dificultad con una actividad significa tener incomodidad o dolor, lentitud, esfuerzo aumentado o cambios en la manera que se hace una actividad.

Discapacitado actual

Categoría de la PEI, definida por la OIT para identificar a las Personas que declaran tener una discapacidad, para explicar su falta de participación económica activa.

Discapacitado temporal

Categoría de la PEI, definida por la OIT para identificar a las Personas que declaran tener una discapacidad temporal, para explicar su falta de participación económica activa.

Discapacidad

Es un término genérico, que incluye deficiencias en las funciones corporales y en las estructuras corporales, limitaciones en la actividad y restricciones en la participación. Indica los aspectos negativos de la interacción entre un individuo (con una “condición de salud”) y sus Factores Contextuales (Factores Ambientales y Personales).

Educación de adultos

Consta de tres niveles, el primer nivel equivale al primero y segundo grado de primaria, el segundo al tercero y cuarto, y el tercer nivel al quinto y sexto (o sea que el egresado de este nivel obtiene una calificación equivalente a sexto grado de primaria, lo que le permite acceder a niveles superiores de escolaridad o a distintas opciones de capacitación profesional laboral.

Estados de Salud y dominios de salud

Estos términos se definen en el marco de la CIF. Un “**estado de salud**” es el nivel de funcionamiento dentro de un determinado “**dominio de salud**” de la CIF. Los “**dominios de salud**” indican áreas de la vida que se incluyen en el concepto de “salud”, como aquellas que cuando se definen los objetivos de los sistemas de salud, se consideran como su responsabilidad prioritaria.

Estados “relacionados con la salud” y dominios “relacionados con la salud”

Estos términos se definen en el marco de la CIF. Un “**estado relacionado con la salud**” es el nivel de funcionamiento dentro de un determinado “**dominio relacionado con la salud**” de la CIF. Los “**dominios relacionados con la salud**” son aquellas áreas de funcionamiento que, aún teniendo una fuerte relación con una “condición de salud”, no se incluyen dentro de las responsabilidades prioritarias de los sistemas de salud, sino más bien, de las responsabilidades de las de otros sistemas que contribuyen al “bienestar” global.

Estudiante

Categoría de la PEI, definida por la OIT para identificar a las Personas que se dedican exclusivamente a asistir a la escuela, colegio, universidad, siempre que no hayan efectuado algún trabajo en la semana anterior a la encuesta.

Estrategias de asistencia.

Este término se refiere a todo el equipo o estrategias que un individuo utiliza debido a una condición de salud para ayudarse en la realización de una actividad. Éstos pueden ser dispositivos muy caros, como las computadoras, para ayudarse en la comunicación o dispositivos simples como las grandes esponjas manuales para bañarse.

Estructuras Corporales

Son las partes anatómicas o estructurales del cuerpo y sus componentes clasificados en relación con los sistemas corporales. El estándar empleado para valorar estas estructuras es lo que considera la CIF, la norma estadística para los seres humanos.

Factores Contextuales

Los antecedentes completos del vivir y la vida de una persona, como los factores medioambientales externos y los factores personales interiores.

Factores medioambientales

Los antecedentes del vivir y la vida de una persona, compuesto de componentes del ambiente natural (tiempo o terreno), el ambiente hecho por el hombre (herramientas, mobiliario, el ambiente de la construcción), las actitudes sociales, costumbres, reglas, las prácticas e instituciones, y otros individuos.

Factores personales

Los antecedentes del vivir y la vida de una persona, que están compuestos de rasgos de sí mismo, que no son partes de una discapacidad o de una de una condición de salud, incluso edad, etnias, género, antecedentes educacionales, experiencias, personalidad y estilo de carácter, aptitudes, otras condiciones de salud, estilo de vida de aptitud, hábitos, la educación, estilos de copia, antecedente social, profesión y experiencia actual y pasada.

Farmacia

Establecimiento público o privado, regentado por un profesional titulado en Farmacia, que prepara y vende medicamentos nacionales o importados, autorizados por el MINSA.

Formación Docente

Educación que brindan las Escuelas Normales y que forman docentes en educación primaria.

Funcionamiento

Es un término genérico, que según la CIF, incluye Funciones Corporales, Estructuras Corporales, Actividades y Participación. Indica los aspectos positivos de la interacción de un individuo (con una “condición de salud”) y los Factores Contextuales (Factores Ambientales y Personales).

Funciones Corporales

Son las funciones fisiológicas de los sistemas corporales, incluyendo las funciones psicológicas. Con “cuerpo”, la CIF se refiere al organismo humano como un todo, y por tanto se incluye la mente en la definición. Por ello, las funciones mentales (o psicológicas) están incluidas en las funciones corporales. El estándar empleado para valorar estas funciones es lo que consideramos la norma estadística para los seres humanos.

Hogar

Está conformado por una persona o grupo de personas que ocupa la totalidad o parte de una vivienda y que comparten los alimentos (olla común). Un hogar incluye cualquier tipo de personas que vivan juntas, ya sea que tengan lazos familiares entre sí, o no tengan dichos vínculos. Las empleadas domésticas se consideran miembros del hogar si duermen en la misma vivienda. Por ejemplo, tres personas sin ninguna relación de parentesco entre sí, que viven en la misma casa y preparan y comen sus comidas juntas, no constituyen una familia, pero sí un hogar.

Hospital

Establecimiento que brinda atención médica (curación, recuperación y rehabilitación) o quirúrgica, consultas de emergencia y hospitalización, las 24 horas del día. Puede ser especializado o general. Es el establecimiento con el personal más calificado y el equipo más apropiado en la especialidad que atiende. Algunas veces realiza actividades docentes y de investigación en salud. Pueden ser públicos (MINSA, MINGO, Ministerio de Defensa) o privados (Bautista, Salud Integral, etc.).

Hospital de día

Servicios hospitalarios constituidos. Entendiendo como tales aquellos que cuentan con una planilla profesional organizada que prestan servicios a individuos cuyas necesidades de cuidado son satisfechas en un número limitado de horas de atención especializada durante el día, pero que no requieren internamiento, por lo que regresan a su domicilio por la noche. No se incluyen aquellos cuidados médicos recibidos en las consultas externas de especialidades de un hospital (en Managua los brinda el Hospital Psicosocial).

Jubilación

Personas con discapacidad que han tenido una actividad económica anterior y que por su edad o discapacidad permanente, se acogen a este beneficio. La gran mayoría de los(as) jubilados(as) en Nicaragua, reciben la jubilación por parte del INSS, institución a la que cotizó durante su desempeño como trabajador activo. Sin embargo, pueden también recibir la jubilación de otra institución nacional o extranjera.

Miembro cooperativo de producción

Persona que trabaja y es miembro de una cooperativa, y que por esta condición recibe insumos y canaliza la venta de sus productos a través de la cooperativa. También recibe ganancias cuando la Cooperativa las recibe. No entra en esta categoría, un trabajador remunerado por la cooperativa, porque se trata de un asalariado (empleado, obrero o peón).

Órtesis

Son dispositivos mecánicos aplicados sobre segmentos corporales para ofrecerles apoyo o estabilidad, prevenir o corregir deformaciones y permitir o facilitar su función, contribuyendo a la mejor calidad de vida de las personas con discapacidad.

Participación

Es la implicación de la persona en una situación vital. Representa la perspectiva de la sociedad respecto al funcionamiento.

Patrón o Empresario

Persona que explota su propio negocio, empresa o finca, o ejerce por su cuenta una profesión u oficio y tiene uno o más trabajadores (empleados, obreros, peones), a su cargo o en relación de dependencia.

Pensión

Personas con discapacidad que reciben pensión asistencial por invalidez, que no se deriva de una actividad económica anterior. En esta categoría se incluyen personas beneficiarias por ser hijo(a), esposa de alguna persona que cotizaba al INSS y que ha fallecido y pensiones especiales otorgadas a persona que por tener una u otra característica, se han hecho merecedores de una pensión (caso de

excombatientes o cierto tipo de trabajadores no cubiertos tradicionalmente por el INSS, como los cirqueros).

Pensión por Discapacidad

Personas que reciben dinero de algún organismo, institución o persona ajena a su familiar, por su discapacidad.

Pensionado/Jubilado/Rentista

Categoría de la PEI, definida por la OIT para identificar a tres tipos de personas, que perciben ingresos sin trabajar, tales como alquileres, utilidades, pensiones o jubilaciones.

Persona anciana

Categoría de la PEI, definida por la OIT: Personas que por su edad, 65 años o más, declaran no realizar actividad económica.

PCD o Persona con discapacidad

Persona que presenta alguna discapacidad. En la ENDIS 2003, comprende a todas las personas que declararon tener alguna limitación en sus actividades o alguna restricción en su participación, en los dominios investigados.

Preescolar

Es el primer nivel de educación, dirigido a niños y niñas menores de 7 años de edad.

Primaria

Dentro del sistema educativo regular del país, a esta enseñanza comprenden seis grados, ingresan al mismo los niños(as) de siete años y más, aunque en la práctica, hay niños con edad menor que cursan alguno de los primeros grados de primaria.

Prevención en salud

Es un conjunto de intervenciones generales y específicas que ejecutan las instituciones y organizaciones del sector salud, las que están dirigidas a reducir los riesgos y evitar los daños en salud, así como reducir las secuelas de discapacidad o reducir sus complicaciones.

Promoción en salud

Es el proceso de acción social y educativa que procura estimular la conciencia pública sobre el valor de la salud, promueve el desarrollo de estilos de vida saludables y fomenta la participación organizada de la comunidad.

Prótesis

Las Prótesis (del griego “Pro”, delante y “Thesis” Acción de colocar) es el dispositivo por el cual se sustituye artificialmente la falta de un órgano.

Puesto de Salud

Establecimiento de menor complejidad de la Red de servicios del sistema de salud, destinado a organizar e implementar acciones dirigidas a la promoción de la salud y prevención de las enfermedades en una población aproximada de 3 a 5 mil habitantes en zonas rurales y en áreas urbanas hasta un máximo de 10 mil habitantes. Cuenta con personal de enfermería permanente con instrumental básico e insumos para cumplir con su perfil y con visita periódica de personal médico y del trabajador sanitario de acuerdo a la disponibilidad de recursos y los requerimientos

epidemiológicos. Debe desarrollar la participación comunitaria en salud, el establecimiento de Casas Bases y la orientación del trabajo voluntario en salud de las comunidades, así como el de promotores y parteras.

Puesto Médico

Establecimiento del MINSA, similar al Puesto de Salud, con la diferencia que cuenta con personal médico permanente.

Quehaceres domésticos

Categoría de la PEI, definida por la OIT, para identificar a las personas que no realizan ninguna actividad remunerada y se dedican exclusivamente a los quehaceres domésticos del hogar (lavar, planchar, cocinar, cuidar niños o enfermos, acarrear agua o leña). Se trata de tareas destinadas a satisfacer las necesidades básicas, para la reproducción de la fuerza de trabajo de los miembros del hogar y que en la gran mayoría de los casos son realizadas por las mujeres.

Rehabilitación

Conjunto de medidas encaminadas al logro de la máxima autonomía personal y al desarrollo de competencias sociales y culturales de las personas en situación de discapacidad o con limitaciones.

Remesas de familiares en el exterior

Personas con discapacidad que reciben dinero de parientes que están fuera de Nicaragua.

Residencia habitual

Residente habitual es la persona que tiene 6 meses o más de residir en la vivienda y que no teniendo este período de tiempo, tiene la intención de permanecer en ella.

Residente del hogar

Son residentes habituales de un hogar los que cumplen los siguientes requisitos:

- Forman parte del hogar y se encuentran presentes en el momento de la encuesta.
- Quienes son residentes habituales en el hogar, pero en el momento de la encuesta se encuentran ausentes dentro o fuera del país y no tienen residencia en otra parte. Es el caso de los agentes viajeros, personas en vacaciones, hospitalizadas, etc.
- Las personas que en el momento de la encuesta están en cárceles, en cuarteles del ejército, fuerza aérea o armada, internados de estudio, asilos, conventos, monasterios o campamentos de trabajo, no se registran como residentes habituales del hogar.
- Huésped, que es aquella persona que comparte las comidas del hogar en que se aloja, debe considerarse como miembro de éste.

No son residentes habituales del hogar:

- Hijos casados que viven con su esposa e hijos en casa de sus padres pero cocinan aparte, es un hogar diferente al de los padres.
- Inquilino o aquella persona que tiene en arriendo un cuarto en la vivienda y hace sus comidas aparte. Se debe considerar como hogar diferente.

Restricción de la participación

Son los problemas que puede experimentar una persona para implicarse en situaciones vitales. La presencia de una restricción en la participación viene determinada por la comparación de la participación de esa persona con la participación esperable de una persona sin discapacidad en esa cultura o sociedad.

Secundaria

Nivel de educación media, al que se ingresa cuando se cumple el requisito de haber aprobado el sexto grado de educación primaria.

Técnico Básico

Es el primer ciclo o nivel de formación técnica. Se imparte en centros de estudio autorizados por el MECD y también por el Instituto Nacional Tecnológico (INATEC). Se requiere haber aprobado la educación primaria, se gradúan como Técnicos Básicos en distintos campos: Carpintería, Soldador, Mecánico, Auxiliar de Enfermería y otros.

Técnico Medio

Segundo ciclo de formación técnica, se imparte de igual manera que el básico. Para acceder a este ciclo, se necesita aprobar los tres primeros años de educación secundaria, se reciben como Técnico Medio en Administración de Empresas, como Contador Comercial, etc.

Técnico Superior

Es el nivel más alto dentro del sistema técnico educativo. Tiene una duración de tres años, son acreditados por la universidad, y el requisito para ingresar es haber concluido con la educación secundaria y obtenido diploma de bachiller.

Trabajo

Se refiere a las tareas que realizan las personas con la finalidad de producir bienes y servicios por un ingreso, para el autoconsumo o en condición de ayudante sin remuneración. Bajo esta definición los quehaceres domésticos, la construcción, reparación o mejoramiento de la vivienda propia y las prestaciones de servicios gratuitos a la comunidad (voluntariado de distintos tipos), no se consideran trabajo.

Trabajador sin pago

Persona que trabaja en un negocio, empresa, finca o explotación agropecuaria que administra y es propiedad sea de algún miembro de la familia o no y no recibe salario alguno a cambio de su trabajo. (Aunque puede recibir algún beneficio, alojamiento, comida, ropa, o capacitación en caso de un aprendiz).

Universitario

Comprende al nivel más alto dentro del sistema educativo, es la formación de cuadros profesionales. Duración de cinco a seis años, o más y el requisito para acceder a este nivel, es la aprobación de la educación secundaria y haber obtenido el diploma de bachiller.

Vivienda

Es un lugar delimitado por paredes y techo en donde una o más personas residen habitualmente, es decir en donde duermen, preparan alimentos y se protegen del medio ambiente.

Las viviendas se caracterizan por lo siguiente:

- Deben estar separadas de las otras viviendas por paredes o cualquier otra división y cubiertas por un techo.
- Tener acceso directo a la calle, a un pasaje o escalera, de tal manera que sus ocupantes puedan entrar y salir sin pasar por los cuartos de habitación o áreas de uso exclusivo de otra vivienda.